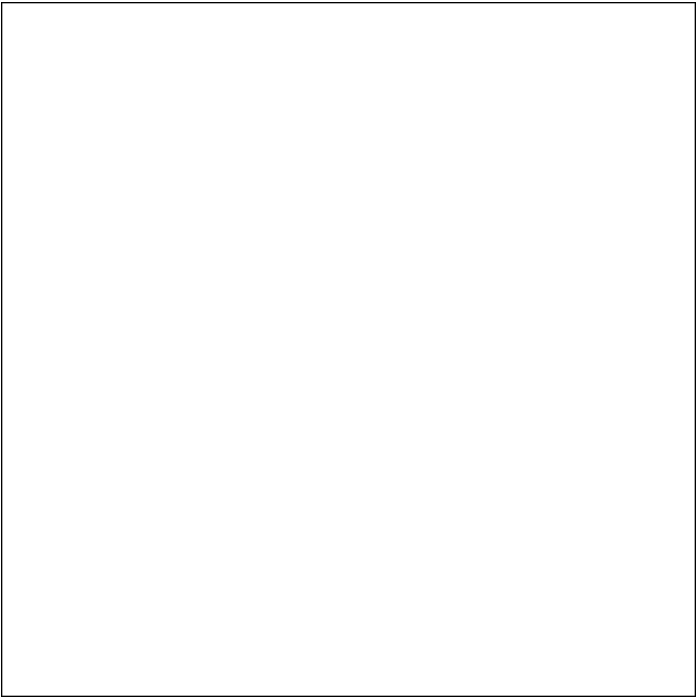




सुर्मा और चील
Hen and Eagle



Ann Nduku ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Nandani 📄
Hindi / English 💬
Level 3 📖

(imageless edition)



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

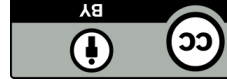
सुर्मा और चील / Hen and Eagle

Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nandani (hi)

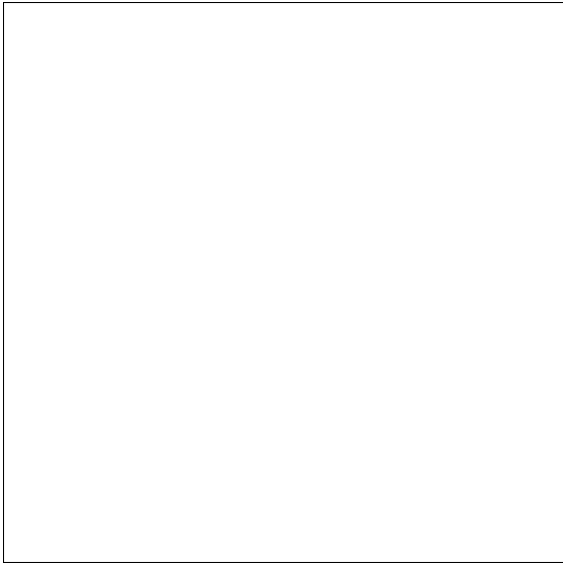
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

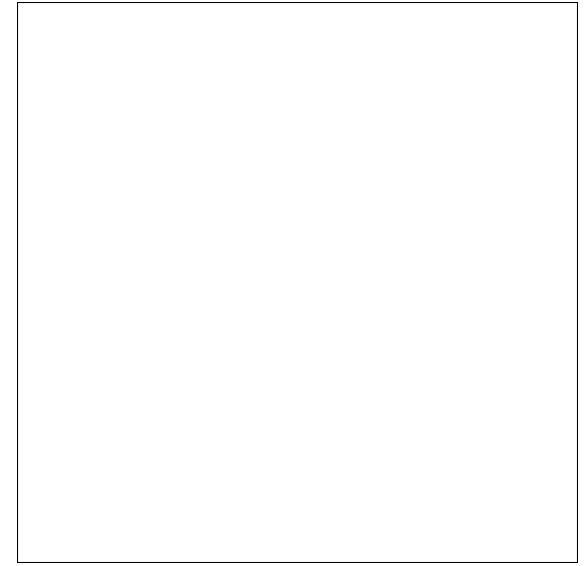
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



एक समय की बात है, मुर्गी और चील दोनों दोस्त थे। वे सभी पंछियों के साथ शांति से रहते थे। उनमें से कोई उड़ नहीं सकता था।

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.



जब चील के पंखों की छाया ज़मीन पर पड़ती, मुर्गी अपने चूज़ों को चेतावनी देकर कहती। "इस खाली और सूखी ज़मीन से बाहर जाओ।" और वे जवाब देते: "हम मूर्ख नहीं हैं। हम भाग जाएँगे।"

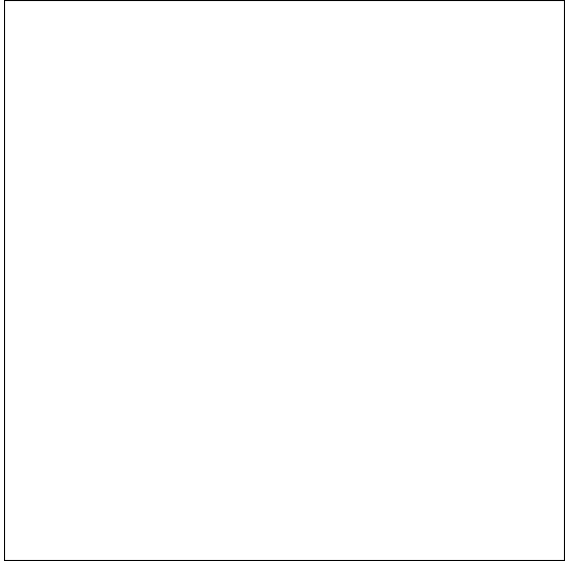
...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry land." And they respond: "We are not fools. We will run."

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.

...

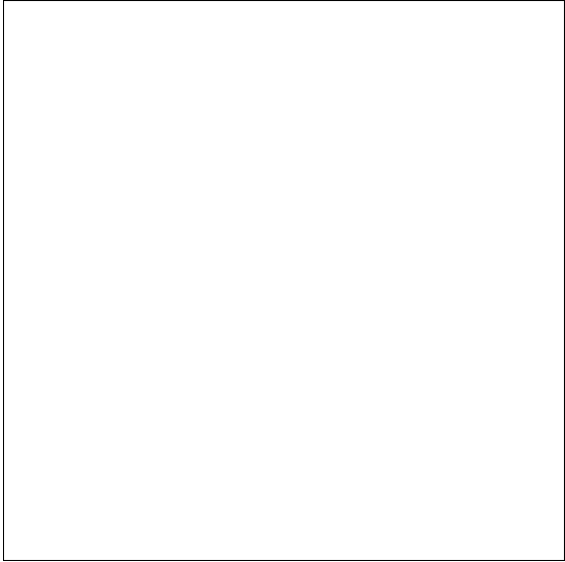
एक दिन, वहाँ पर सूखा पड़ गया। चील की भोजन की तलाश में बहुत दूर तक चलकर जाना पड़ा। वह बहुत थक कर लौटी। "सफर करने के लिए कोई आसान रास्ता होना चाहिए!" चील ने कहा।



When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.

...

जब आगले दिन चील आई तो उसने मुर्गी की रेत में खूँटाई करते हुए देखा, पर उसे सूई नहीं मिली। वह देख चील फिर से नीचे की तरफ तेजी से उड़ी और उसने एक चूँच का पकड़ लिया। वह वहाँ उड़कर उसे ले गई। उसके बाद गाँव में, जब भी चील की देखी, तो रेत में सूई खूँटना शुरू कर देती।

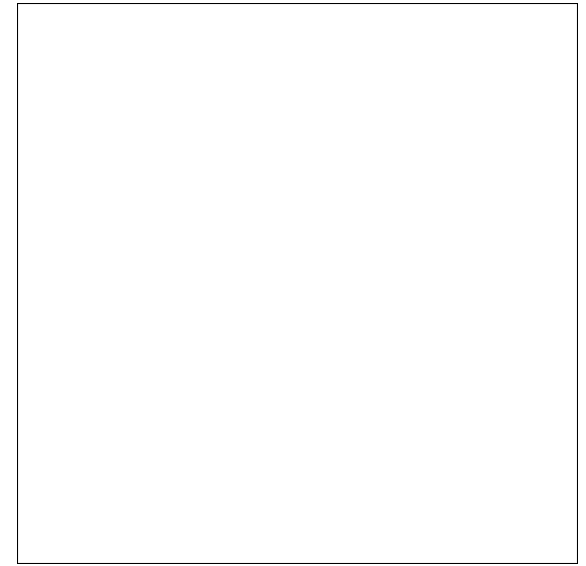




रात की एक अच्छी नींद के बाद, मुर्गी को एक बढ़िया उपाय सूझा। उसने सभी पंछियों के गिरे हुए पंखों को इकट्ठा करना शुरू किया। “चलो इन सब पंखों को अपने पंखों के ऊपर रखकर सिलें,” उसने कहा। “शायद यह सफ़र को आसान कर दे।”

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let's sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



“मुझे सिर्फ एक दिने दो,” मुर्गी ने चील से प्रार्थना की। “फिर चील मुर्गी से बोली तुम अपने पंखों को जोड़ सकती हो और फिर से खाने की तलाश में दूर तक जा सकती हो।” “सिर्फ एक दिने और, पर यदि तुमने सुई को नहीं ढूँढ़ा, तो मूल्य के रूप में तुम अपना एक चूज़ा मुझे दोगी।”

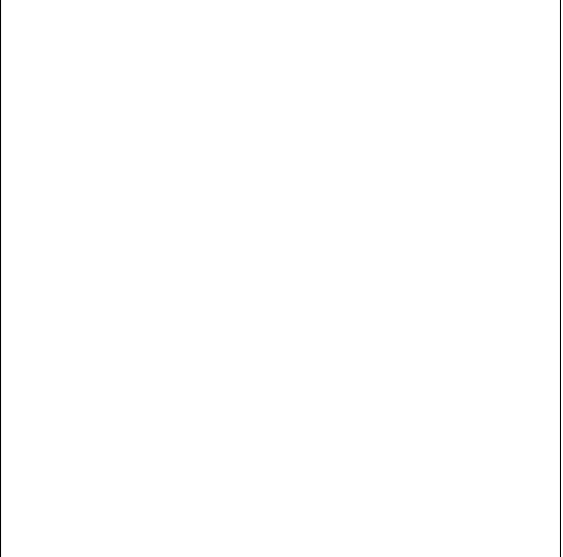
...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.” “Just one more day,” said Eagle. “If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment.”

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

...

चील परे गाँव में अकेली ऐसी थी जिसके पास सूई थी इसलिए उसने पहले सिलाई शुरू किया। उसने खुद अपने लिए सूई पर पहला बनाया और मर्गी से बहुत ऊपर उड़ान भरी। मर्गी ने सूई उधार माँगी लेकिन जल्द ही वह सिलाई करते-करते थक गई। उसने सूई को अलमारी पर रख दिया और उसे अपने बच्चों के लिए खाना बनाने चली गई।

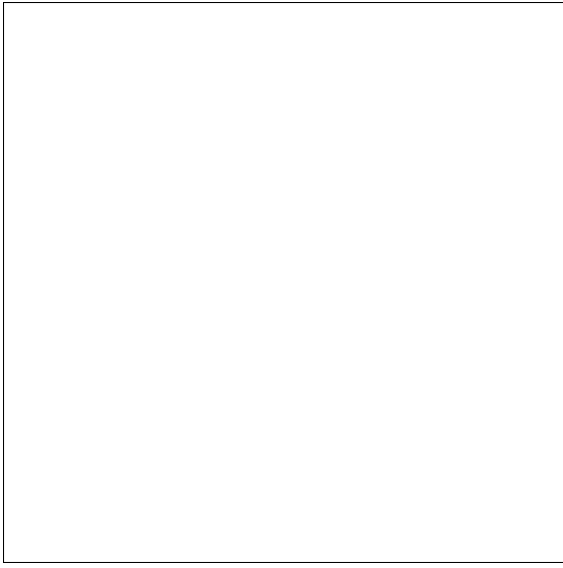


Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

...

बाद में, दोपहर में जब चील लौटकर आई तो उसने अपनी उड़ान के दौरान ढीले हुए लोह के अपने पंखों को जोड़ने के लिए मर्गी से चापूसी माँगी। मर्गी ने अलमारी के ऊपर देखा। फ्रिज पर देखा। और फ्रिज के नीचे भी देखा। लेकिन उसे कहीं भी सूई नहीं मिली।

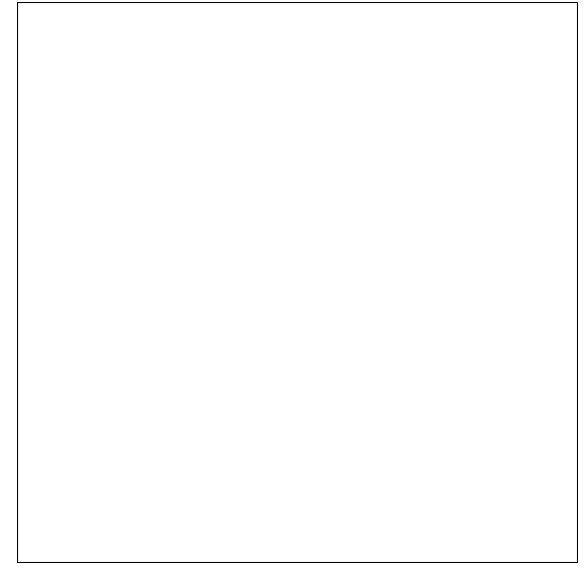




लेकिन दूसरे पंछियों ने चील को उड़ते हुए देख लिया था। उन्होंने मुर्गी से उन्हें सुई देने को कहा ताकि वे अपने लिए भी पंख बना सकें। जल्द ही वहाँ पर पूरे आकाश में पंछी उड़ने लगे।

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



जब आखिरी पंछी माँगी हुई सुई लौटने आया, तब मुर्गी वहाँ नहीं थी। तो उसके बच्चों ने सुई ले ली और उससे खेलना शुरू कर दिया। जब वे खेलकर थक गए, तो उन्होंने सुई को रेत में ही छोड़ दिया।

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.